

*Covenant of the League of Historical Cities*

世界歷史都市連盟規約

## Covenant of the League of Historical Cities

### Preamble

The Parties to this Covenant,

Recognizing that Historical cities are assets created by the wisdom of mankind;

Conscious that their unique cultures and traditions have been preserved in various regions of the world, while their untiring, innovative efforts have made them into the cities they are today;

Burdened, as a result of their long histories, by numerous contradictions and confronted with many complex issues;

Noting that the City of Kyoto put forth the proposal to hold the World Conference of Historical Cities with the hope that, in the process of exchanging valuable experiences and successes accumulated by world historical cities, the Conference would pursue what roles historical cities should play in enhancing the quality of life of the world community in the 21st century;

Having held the First World Conference of Historical Cities in Kyoto in 1987, the Second in Florence in 1988, and the Third in Barcelona and Girona in 1991;

Having agreed at the Barcelona and Girona Conference that every city has its own history and that a Historical City can be defined as a city which takes pride in and endeavors to foster its unique heritage;

## 世界歴史都市連盟規約

### 前文

歴史都市は、人類の英知が作り出した資産であり、世界のさまざまな地域で独自の文化と伝統の下に、絶えざる創造の努力を重ねながら今日に至っている。

しかしながら、歴史都市は、その長い歴史の故に多くの矛盾を抱え、幾多の困難な問題に直面している。

世界歴史都市会議は、世界の歴史都市が積み重ねてきた貴重な経験と成果を交流し、21世紀の人類社会の質的向上のために、歴史都市が果たすべき役割を探ることを目的に、京都市が提唱した。

第1回会議が1987年に京都で開催され、その後、第2回会議が1988年にフィレンツェで、第3回会議が1991年にバルセロナ及びヒローナで開催された。

その結果、バルセロナ会議では、次のような共通認識に達した。

すなわち、「都市には、それ固有の歴史があり、歴史都市とはそれぞれの歴史をみずからの誇るべき個性として守り育てる都市である」と。

Recalling that at the Fourth World Conference of Historical Cities held in Kyoto in 1994, the Conference Council, which had supported the organization of the Conference, was dissolved into and established as a new organization named “The League of Historical Cities” with forty-eight Original Member Cities by participating cities’ approval;

Bearing in mind that the League was formed to contribute to each Historical City’s future development;

Believing that this goal will be accomplished by promoting permanent, and multifaceted exchanges between Historical Cities, hence strengthening friendship and mutual trust established during previous Conferences;

Desiring that the League will serve as a vehicle that will look beyond national boundaries and promote wide-ranging exchanges between cities in the world costantly divided by political or economic conflicts between nations and by regional disputes over racial, ethnic, cultural and religious differences;

Hoping that these endeavors will ensure the free exchange of dialogue and constructive proposals;

Convinced, therefore, that the League will meaningfully contribute to the realization of world peace, an ideal that global community has always wished for;

Have agreed as follows:

1994年に京都で開催された第4回世界歴史都市会議では、この会議で育まれた友情と信頼を継続強化するため、恒常的、かつ、多面的な都市間交流を促し、各歴史都市の今後の発展に寄与するものとして、これまで会議の運営を支えてきた世界歴史都市会議協議会を発展的に解消させ、設立時会員48都市を擁する「世界歴史都市連盟」を参加全都市の賛同を得て発足させた。

この連盟を通じて、国家という枠に必ずしもとらわれることなく、都市間の幅広い交流を促進することは、人種、民族、文化、宗教などの違いをめぐる地域紛争や政治的、経済的利害による国家間の争いが跡を絶たない世界情勢の中において、自由な対話と建設的提言を保障するものである。

したがって、本連盟は、万人が希求し続けてきた世界平和の実現に向かって前進するうえで、大きく貢献しうるものと確信する。

## Chapter I General Provisions

## 第1章 総則

### Article 1: Appellation

The organization to be named The League of Historical Cities (hereinafter referred to as the “League”) shall be established by this Covenant.

### Article 2: Status

The League shall be a nonprofit organization consisting of historical cities throughout the world.

### Article 3: Objectives

The aims and objectives of the League are, in conformity with the spirit manifested in the Preamble, to assist the Member Cities, which are tied together by the very fact of their being Historical Cities, in constantly promoting their friendship beyond national frontiers, and to contribute to promote cooperation in daily exchange.

### Article 4: Activities

In order to achieve the objectives set out in Article 3, the League shall:

- (1) hold the World Conference of Historical Cities (hereinafter referred to as and as provided in Chapter XI as the “Conference”);
- (2) publish a bulletin and other publications;
- (3) organize exchanges of information, joint research and technical cooperation; and
- (4) organize other projects necessary for accomplishing the League’s objectives.

## Chapter II Membership

### Article 5: Original Member Cities

The Original Member Cities of the League shall

(名称)

第1条 この組織の名称は、「世界歴史都市連盟」(以下「連盟」という。)という。

(地位)

第2条 連盟は、非営利の世界的都市間組織とする。

(目的)

第3条 連盟は、前文の趣旨を踏まえ、歴史都市という共通の絆で結ばれた都市が、国家間の違いを越えて日常的な交流を促進し、相互のさらなる発展に資することを目的とする。

(事業)

第4条 連盟は、前条の目的を達成するため、次の事業を行う。

- (1) 世界歴史都市会議(以下「会議」といい、第11章に規定する。)の開催
- (2) 機関紙等の刊行物の発行
- (3) 情報交換、共同研究及び技術協力
- (4) その他連盟の目的を達成するために必要な事業

## 第2章 会員

(設立時会員)

第5条 連盟の設立時会員は世界歴史都市会議協

be the Member Cities of the World Conference of Historical Cities Council and the participating cities of the Fourth World Conference of Historical Cities.

**Article 6: Admission**

1. Membership in the League is opened to all Historical Cities which agree to the objectives of the League.
2. Any city, which intends to become a Member City of the League, shall address its application to the Chairperson, who shall immediately inform the Board of Directors of the application.
3. The admission of such city to membership in the League shall be effected by the Board of Directors, which shall act by a majority.
4. The membership shall take effect on the day of approval by the Board of Directors.

**Article 7: Representation**

Each Member City shall be represented by the mayor or by the person who holds the position equivalent to mayoralty (hereinafter referred to as the "Mayor").

**Article 8: Withdrawal from Membership**

1. A Member City may withdraw from the League by transmitting a notice of withdrawal in writing to the Chairperson of the League.
2. Withdrawal by a Member City shall not affect its outstanding financial obligations and its budgetary obligations for the year in which it withdraws.

**Chapter III Organs**

**Article 9: Organs**

There are established as organs of the League

議会会員都市及び第4回世界歴史都市会議参加都市とする。

(承認)

- 第6条** 会員は、連盟の目的に賛同する歴史都市とする。
- 2 入会を希望する都市は、会長に申請するものとし、会長は速やかに理事会に報告するものとする。
  - 3 入会の承認は、理事会において過半数で決する。
  - 4 会員の資格は、理事会の決定の日から効力を有する。

(代表者)

- 第7条** 会員の代表者は、市長または市長に相当する職にある者（以下「市長」という。）とする。

(退会)

- 第8条** 会員は、会長に退会届を提出することにより、退会することができる。
- 2 退会は、当該会員の退会年度における債務に影響を及ぼさない。

**第3章 機関**

(機関)

- 第9条** 連盟を運営するために、次の機関を設け

for the administrative purposes:

- (1) a General Assembly;
- (2) a Board of Directors; and
- (3) a Secretariat.

#### Chapter IV Principal Officers

##### Article 10: Principal Officers

1. The League shall have the following principal officers:

- (1) a Chairperson;
- (2) two Vice-Chairpersons;
- (3) seven Directors, two of whom shall be the Vice-Chairpersons; and
- (4) an Auditor.

2. The principal officers shall be elected from among the Mayors.

##### Article 11: Chairperson

1. A Chairperson shall be elected from among the Member Cities by the General Assembly.

2. The Chairperson's tenure of office shall be from the day of his/her election to the day of the General Assembly meeting to be held four years later, at which the successor to the post is elected. The Chairperson shall be eligible for re-election.

3. Vacancy shall be filled by the same method as that laid down in paragraph 1 of this Article. A Chairperson elected to replace his/her predecessor whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his/her predecessor's term.

4. The Chairperson shall preside over and represent the League.

##### Article 12: Vice-Chairpersons

1. The Chairperson shall appoint two of the Directors to be Vice-Chairpersons.

る。

- (1) 総会
- (2) 理事会
- (3) 事務局

#### 第4章 役員

(役員)

第10条 連盟に次の役員を置く。

- (1) 会長 1人
- (2) 副会長 2人
- (3) 理事 7人 (内2人は、副会長とする。)
- (4) 監事 1人

2 役員は、会員の中から選出し、その代表者とする。

(会長)

第11条 会長は、総会において、会員の中から選出される。

2 会長の任期は、選出された総会から後任の会長が選出される4年後の総会までとする。ただし、再任は妨げない。

3 会長に欠員が生じた場合は、第1項に規定する方法により補充する。選出された会長の任期は、前任者の残任期間とする。

4 会長は、連盟を総理し、代表する。

(副会長)

第12条 会長は、2名の副会長を理事の中から指名する。

2. The Chairperson, when appointing Vice-Chairpersons, shall designate the order according to which either of the Vice-Chairpersons shall assume the duties of the Chairperson in the case where unavoidable circumstances prevent the Chairperson from performing his/her duties.

3. The Vice-Chairpersons' tenure of office shall be from the day of their appointment to the day of the General Assembly meeting to be held four years later, at which the successors to the posts are appointed. The Vice-Chairpersons shall be eligible for re-appointment.

4. Vacancies shall be filled by the same method as that laid down in paragraph 1 of this Article. A Vice-Chairperson appointed to replace his/her predecessor whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his/her predecessor's term.

5. The Vice-Chairperson shall assist the Chairperson.

#### Article 13: Directors

1. The Directors shall be elected from among Member Cities by the General Assembly.

2. The Directors' tenure of office shall be from the day of their election to the day of the General Assembly meeting to be held four years later, at which the successors to the posts are elected. The Directors shall be eligible for re-election.

3. The Directors shall be constituent members of the Board of Directors and make efforts to administer the League smoothly.

#### Article 14: Auditor

1. The Auditor shall be elected from among Member Cities by the General Assembly.

2 会長は、副会長の指名に当たり、会長に事故があるときに、会長の職務を代理する副会長の順位を指定する。

3 副会長の任期は、選出される総会から後任の副会長が選出される4年後の総会までとする。ただし、再任は妨げない。

4 副会長に欠員が生じた場合は、第1項に規定する方法により補充する。選出された副会長の任期は、前任者の残任期間とする。

5 副会長は、会長を補佐する。

#### (理事)

第13条 理事は、総会において、会員の中から選出される。

2 理事の任期は、選出される総会から後任の理事が選出される4年後の総会までとする。ただし、再任は妨げない。

3 理事は、理事会を構成し、連盟の円滑な運営を図るものとする。

#### (監事)

第14条 監事は、総会において、会員の中から選出される。

2. The Auditor's tenure of office shall be from the day of his/her election to the day of the General Assembly meeting to be held four years later, at which the successor to the post is elected. The Auditor shall be eligible for re-election, but he/she is prohibited from serving three terms in succession.

3. The Auditor shall audit the accounts and assets of the League.

4. The Auditor shall submit the statement of audit to the Chairperson annually.

## Chapter V General Assembly

### Article 15: Meeting of the General Assembly

A meeting of the General Assembly shall be held concurrently with the Conference and called by the Chairperson.

### Article 16: Organizational Structure

1. The General Assembly shall consist of all the Member Cities of the League.

2. A non-Member City, which is participating in the Conference and wishes to join the League, may send a representative to the meeting of the General Assembly as an observer.

### Article 17: Functions

The General Assembly shall perform the following functions:

- (1) to amend the Covenant of the League;
- (2) to elect the principal officers of the League; and
- (3) to take steps necessary to implement the League's projects.

### Article 18: Chairperson of the General Assembly

2 監事の任期は、選出される総会から後任の監事が選出される4年後の総会までとする。ただし、一期に限り再任は妨げない。

3 監事は、連盟の会計及び財産を監査する。

4 監事は、毎会計年度ごとに監査報告書を会長に提出する。

## 第5章 総会

### (開催時期及び招集)

第15条 総会は、会議の開催に併せて開会するものとし、会長が招集する。

### (構成)

第16条 総会は、会員をもって構成する。

2 会員以外の会議参加都市で連盟に加入を希望する都市は、オブザーバーとして総会を傍聴することができる。

### (任務)

第17条 総会の任務は、次のとおりとする。

- (1) 規約の改正
- (2) 役員を選出
- (3) その他連盟の事業を遂行するうえで必要な措置

### (議長)

第18条 総会の議長は、会長が務める。

The Chairperson of the League shall act as the Chairperson of the General Assembly.

**Article 19: Quorum**

A majority of the Member Cities which are entitled to vote and are present shall constitute a quorum.

**Article 20: Voting**

1. All matters shall be decided by a majority, except as elsewhere provided in the Covenant, of the Member Cities which are entitled to vote and are present; in case of a tie, the Chairperson shall decide the issue.
2. A Member City which is in arrears in its membership fee payment for two or more fiscal years in succession may be temporarily deprived of its voting right by the Board of Directors.
3. Each Member City shall have one vote.

**Article 21: Proxy and the Delegation of Powers to the Chairperson**

1. If unavoidable circumstances prevent a Mayor from attending a meeting of the General Assembly in person, a proxy, someone who holds a post subordinate to the Mayor, may be appointed to act on the Mayor's behalf.
2. If a Member City cannot send either its Mayor or the Mayor's proxy to a meeting of the General Assembly, the Member City may delegate its voting rights to the Chairperson.
3. If a proxy is sent to a meeting of the General Assembly in accordance with Paragraph 1 of this Article or a Member City delegates its authority to the Chairperson in accordance with Paragraph 2 of this Article, Articles 19 and 20 shall be applied in the same way as if the Member Cities were present at the meeting.

(定足数)

第19条 総会は、表決権を有する会員の過半数の出席がなければ開会することができない。

(議決)

- 第20条 総会の議事は、この規約で別に定めるものを除き、過半数で決し、可否同数のときは、議長が決する。
- 2 2会計年度以上の期間にわたり連続して会費が未払いの会員は、理事会の決定により表決権を停止されることがある。
  - 3 会員に与えられる表決権は1票とする。

(代理人及び会長への委任)

- 第21条 やむを得ない事由により総会に出席できない会員の代表者は、当該会員の代表者に準じる者を代理人として指定し、権限を委任することができる。
- 2 前項の規定によっても総会に出席できない会員は、会長に当該会員の権限を委任することができる。
  - 3 前2項の場合における前2条の規定の適用については、当該会員は、総会に出席したものとみなす。

## Chapter VI The Board of Directors

### Article 22: Meeting of the Board of Directors

A meeting of the Board of Directors shall be called by the Chairperson as the occasion demands.

### Article 23: Organizational Structure

1. The Board of Directors shall consist of the Chairperson, Vice-Chairpersons and other Directors.
2. The Mayor of the city in which the upcoming Conference will be held may attend a meeting of the Board of Directors without the right to vote.

### Article 24: Functions

The Board of Directors shall perform the following functions:

- (1) to decide in which city to hold a Conference;
- (2) to consider and approve plans for the League's activities and its budgets;
- (3) to consider and approve reports on such activities' as well as closing accounts;
- (4) to admit applicants to membership;
- (5) to decide to temporarily deprive members of their right to vote; and
- (6) to implement other activities necessary for the smooth administration of the League.

### Article 25: Chairperson

The Chairperson of the League shall chair all the meetings of the Board of Directors.

### Article 26: Quorum

A majority of the Member Cities of the Board of Directors shall constitute a quorum.

## 第6章 理事会

### (招集)

第22条 理事会は、必要に応じ会長が招集する。

### (構成)

第23条 理事会は、会長、副会長及び理事をもって構成する。

- 2 次回の会議開催都市は、理事会に出席できる。ただし、表決権は持たないものとする。

### (任務)

第24条 理事会の任務は、次のとおりとする。

- (1) 会議開催都市の決定
- (2) 事業計画並びに予算の審議及び承認
- (3) 事業報告並びに決算の審議及び承認
- (4) 入会申請の承認
- (5) 表決権の停止の決定
- (6) その他連盟の円滑な運営に関する事項

### (議長)

第25条 理事会の議長は、会長が務める。

### (定足数)

第26条 理事会は、過半数の出席がなければ開会することができない。

**Article 27: Voting**

1. All matters shall be decided by a majority of those present; in case of a tie, the Chairperson shall decide the issue.
2. In the case of emergency or when the Chairperson considers it appropriate, the Chairperson may ask the other Member Cities of the Board of Directors to vote on a matter by correspondence or by other means of communication instead of convening a meeting of the Board of Directors.

**Article 28: Application *mutatis mutandis* of Article 21**

To the procedures in the Board of Directors, Article 21 shall apply *mutatis mutandis*

**Chapter VII Secretariat**

**Article 29: Secretariat**

1. The Secretariat of the League shall be located in the City of Kyoto, Japan.
2. The Secretariat shall comprise the Secretary-General and such staff as the League may require.
3. The Secretary-General shall be appointed by the Chairperson. The staff shall be appointed by the Secretary-General.

**Article 30: Functions**

The Secretariat shall perform the following functions:

- (1) to perform administrative tasks for the General Assembly, the Board of Directors and the Conference;
- (2) to implement decisions made by the General Assembly and/or by the Board of Directors;
- (3) to perform administrative tasks related to budgets and closing accounts;

(議決)

- 第27条** 理事会の議事は、過半数で決し、可否同数のときは、議長が決する。
- 2 緊急の場合もしくは会長が適当と認めた場合には、会長は役員を招集せず、役員との通信等により議決を求めることができる。

(準用)

**第28条** 第21条の規定は理事会について準用する。

**第7章 事務局**

(事務局)

- 第29条** 事務局の所在地は、京都市とする。
- 2 事務局は、事務局長及びその他の職員によって構成する。
  - 3 事務局長は会長が任命し、その他の職員は事務局長が任命する。

(任務)

**第30条** 事務局の任務は、次のとおりとする。

- (1) 総会、理事会及び会議に関する事務
- (2) 総会及び理事会の決定事項の実施
- (3) 予算及び決算に関する事務
- (4) 出納事務
- (5) その他連盟の運営に関する事務

- (4) to perform administrative tasks related to accounts; and
- (5) to perform other kinds of tasks related to the administration of the League.

## Chapter VIII Finances and Accounts

### Article 31: Revenue

The League's revenue shall consist of membership fees, contributions and other kinds of income.

### Article 32: Expenditures

The League's expenditures shall consist of the administrative expenses for the General Assembly, the Board of Directors, the Secretariat and of other necessary expenses.

### Article 33: Membership Fee

1. Each Member City shall pay an annual membership fee, the amount of which is specified on the attached sheet. The membership fee shall be deposited into a bank account designated by the Secretariat by the end of the January of each year.
2. Any change in the amount of the annual membership fee shall be decided by the General Assembly.
3. When a city becomes a Member City from halfway through the fiscal year, it shall pay an amount of the membership fee to be calculated on a pro rata monthly basis, starting from the month the city becomes a Member City to the end of the fiscal year.

### Article 34: Budget

The Secretary-General shall annually submit to the Board of Directors the budget of the League for approval.

## 第8章 財務会計

### (収入)

第31条 連盟の収入は、会費、寄付金、その他の収入とする。

### (支出)

第32条 連盟の支出は、総会及び理事会の運営経費、事務局経費、その他必要な経費に充てる。

### (会費)

- 第33条 会員は、別表に定める年会費を毎年1月末日までに事務局の指定する銀行口座に納入しなければならない。
- 2 別表に定める年会費の額の変更は、総会において過半数により決定する。
  - 3 入会初年度の会費納入金額は、別表に定める金額を月割りにした額とする。

### (予算)

第34条 事務局長は、毎会計年度ごとに予算を理事会に提出し、承認を得るものとする。

#### Article 35: Final Accounts

Final accounts of the expenditures and revenues of the League shall be audited annually by the Auditor and submitted by the Chairperson together with the statement of audit to the Board of Directors for approval during the fiscal year immediately following the period covered.

#### Article 36: Fiscal Year

The fiscal year of the League shall begin on January 1st and end on December 31st.

### Chapter IX Amendment of Covenant

#### Article 37: Amendment

1. The General Assembly may amend this Covenant by a two-thirds majority of the votes cast, provided that such majority is more than one half of the Member Cities of the League.
2. An amendment shall take effect forthwith, unless the resolution by which it is adopted provides otherwise.
3. Proposals for the amendment of the Covenant may be made either by the Board of Directors or by a Member City in a communication addressed to the Chairperson. The Chairperson shall immediately inform all Member Cities of all proposals for amendments.
4. The General Assembly shall not vote on a proposals for the amendment of the Covenant until sixty days after the proposals.

### Chapter X Dissolution

#### Article 38: Dissolution

1. The General Assembly may dissolve the League by a three-fourths majority of the votes cast, provided that such majority is

(決算)

第35条 監事は連盟の収支を毎会計年度の翌年早々に監査し、会長は監査報告書を理事会に提出し、承認を得なければならない。

(会計年度)

第36条 連盟の会計年度は、毎年1月1日に始まり、12月31日に終わる。

### 第9章 規約の改正

(改正)

- 第37条 規約の改正は、総会において、3分の2以上の賛成により決定する。ただし、全会員の半数以上の賛成を必要とする。
- 2 規約の改正は、別に定めがない限り、即座に発行する。
  - 3 理事会及び会員は、規約の改正を会長に提案できる。会長は、改正の提案があれば、全会員に速やかに報告するものとする。
  - 4 規約の改正に関わる提案は、当該提案が提出される総会の60日前までに会長に提出しなければならない。

### 第10章 解散

(解散)

- 第38条 連盟の解散は、総会において、4分の3以上の賛成により決定する。ただし、全会員の半数以上の賛成を必要とする。
- 2 理事会及び会員は、連盟の解散を会長に提案

more than one half of the Member Cities of the League.

2. Proposals for the dissolution of the League may be made either by the Board of Directors or by a Member City in a communication addressed to the Chairperson. The Chairperson shall immediately inform all Member Cities of all proposals for dissolution.

3. The General Assembly shall not vote on proposals for the dissolution of the League until ninety days after the proposals.

4. Any remaining assets and debts shall be disposed of by the General Assembly.

## Chapter XI Conference

### Article 39: Invitation

The Chairperson and the Mayor of the host city shall jointly invite the Member Cities to the Conference.

### Article 40: Participation of non-Member Cities

The host city may invite non-Member Cities and organizations to participate in the Conference.

### Article 41: Expenses

The host city shall bear all of the expenses incurred in holding the Conference; however, it may charge participating cities and organizations a fee.

### Article 42: Chairperson

The Mayor of the host city shall act as Chairperson at the Conference.

## Chapter XII Miscellaneous Provisions

### Article 43: Commendation

することができる。会長は、解散の提案があれば、全会員に速やかに報告するものとする。

3 連盟の解散の提案は、当該提案が提出される総会の90日前までに会長に提出しなければならない。

4 連盟の残存資産及び負債は、総会の決議に従って処分する。

## 第11章 会議

### (招請)

第39条 会長及び開催都市の市長は、連名により会議を招請する。

### (会員都市以外の参加)

第40条 会議には、会員のほか、開催都市が適当と認める都市等が参加できる。

### (開催経費)

第41条 会議の開催経費は、開催都市の負担とする。ただし、開催都市は、参加都市等から登録料を徴収することができる。

### (議長)

第42条 会議の議長は、開催都市の市長が務める。

## 第12章 雑則

### (表彰)

The Chairperson may commend individuals or groups who have rendered distinguished services for the development of the League.

**Article 44: Supplementary Provision**

Subject to the consent of the Board of Directors, the Chairperson shall decide matters necessary for putting the Covenant into effect.

**Article 45: Entry into force**

The present Covenant shall enter into force upon the adoption in the General Assembly which was held on September 10th, 1996 in Xian.

**Article 46: Authentic Text**

The present Covenant, of which English text is authentic, shall remain deposited in the archives of the City of Kyoto, Japan. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that City to the other Member Cities.

**第43条** 会長は、連盟の発展に対して特別な功績のある個人又は団体を表彰することができる。

(補則)

**第44条** この規約の施行に関し必要な事項は、必要に応じて理事会の承認を得て、会長が別に定める。

(発効)

**第45条** この規約は、1996年9月10日に西安で開催された総会で採択され発効する。

(正本)

**第46条** この規約は、英文を正本とし、日本国の京都市に公式記録として、保管される。京都市は、正本の写しを会員に配布することができる。

(Appendix)

Annual Membership Fee

(January 1-December 31)

100 US DOLLAR FOR ONE CITY
----------------------------

revised on July 7, 2000  
came into force on January 1, 2001

(別表)

年会費  
(1月1日~12月31日)

1都市	100アメリカ・ドル
-----	------------

2000年7月7日改正 (2001年1月1日から施行)